



# LES PLAINES

FERME — SANCEY

PRODUITS  
LOCAUX & GÎTES



**Bienvenus aux Plaines**

Nous nous réjouissons de vous accueillir – Bonnes vacances!

Wir freuen uns, euch hier in Les Plaines zu begrüßen – schöne Ferien!

# LEBEN IN LES PLAINES

Das **Wasser** aus dem Hahn ist bei uns trinkbar.

**Liegestühle** befinden sich im kleinen Holzschuppen bei der Rutschbahn. Wer etwas aufstellt, sorgt dafür, dass es bei Regen ins Trockene kommt und nach Gebrauch (bei Ferienende) an seinen Ort zurückgelangt.

## **Spiele:**

- **Für draussen:** In Les Plaines gibt es einen Sandkasten, Schaukeln, eine Kegelbahn, eine Petanque-Bahn mit Basketballkorb, eine Spielwiese, ein Volleyballnetz und eine Rutschbahn mit Turm. Im Regal des kleinen Holzschuppens gibt es dafür diverse Spielgeräte. Wir freuen uns, wenn gespielt (und danach wieder aufgeräumt) wird. Bitte achtet darauf, dass die Kinder nicht mit Arbeitsgeräten vom Hof spielen.
- **Für drinnen:** Gesellschaftsspiele, Puzzle, sowie einige Spielzeuge finden sich im Regal im Accueil. Bitte legt alles vollständig und ganz wieder zurück oder meldet uns allfällige Mängel/Verluste.

**Bücher** können im Bücherregal im Accueil ausgeliehen oder ausgetauscht werden, ausgenommen Sachbücher.

**Ausleihen:** Italienische Espressomaschinen, Wasserkocher, Raceletteofen, grosse Pfannen, Gratinformen, Haarfön, Mixer, Wärmeflasche u.ä können im „Leihschrank“ im **(NEU!) Eingangsbereich vom Nebenhaus** ausgeliehen werden. Woldecken, Multistecker/Adapter, Sachen für Kleinkinder (Klappbett, Hochsitz), Waffeleisen für aufs Feuer, Feuerkochtöpfe, Dampfkochtopf oder sonst spezielle Geräte leihen wir auch gerne aus. Bitte wendet euch dafür an uns.

Wir können euch gerne **Werkzeuge** ausleihen, um etwas auf dem Hof zu erstellen oder zu flicken > nur auf Anfrage und je nach Möglichkeiten.

Jeden Freitag ist Backtag. Wenn Ihr **Brot** oder **(NEU!) Morgengebäck** bestellen möchtet, legt eure Bestellung mit dem vorgedruckten Zettel bis Mittwochabend im Hofladen in die Box. Die Brote sind am Freitag ab 14 h im Hofladen.

Mittwochs am Mittag backen wir Sauerteig-**Pizza** mit Produkten vom Hof oder der Umgebung. Bestellen bis Di-Mittag mit dem Bestell-Zettel. Die Pizza muss selber in der Backstube (Osteingang Haupthaus) abgeholt werden.

**Tiere**, die nicht gejagt und geplagt werden, bleiben zutraulicher. Grundsätzlich bekommen unsere Tiere genug zu fressen. Über kleine Leckereien gemäss folgender Aufzählung freuen sie sich aber jederzeit:

- **Hasen:** Dürfen mit Löwenzahn, Bärenklau (Hasenkraut), Salatabfällen, Rübli, Obst etc. jederzeit gefüttert werden. Bitte füttert keine anderen Wiesenkräuter, es könnten giftige darunter sein. Es dürfen 2 Kinder gleichzeitig ins Gehege und die Hasen streicheln (Achtung: die Hasen nicht hochheben). Kinder unter 6 Jahren dürfen nur in Begleitung rein.
- **Hühner/Gänse/Schafe/Schweine:** Suchen ihr Fressen selber. Die Hühner sind bei uns freilaufend: Verscheucht aufdringliche Tiere ruhig aber bestimmt (z. b mit Wasser spritzen).
- **Esel:** Mögen Ackerkratzdisteln zwischendurch, ansonsten bitte nicht füttern. Sie erhalten nur nach dem Eselreiten Brot.
- **Katzen:** Bitte nicht füttern und auch nicht ins Haus lassen/nehmen.

Die **Waschmaschine** steht im Eingangsbereich vom Nebenhaus. Sie kann in Absprache für € 3.- pro Wäsche benutzt werden. Das Waschmittel wird von uns abgegeben (im Accueil) und die Abrechnung erfolgt bei der Endabrechnung.

Das **Accueil** ist ein Multifunktionsraum (Arbeiten-Erholen-Durchgang). Es darf gelesen, gespielt, gelacht, gesurft (**Neu!**): **Glasfaser-WiFi**, geredet, ausgetauscht, diskutiert werden. Bitte die anderen respektieren und aufräumen! Für 2€/Stunde könnt ihr (**Neu!**) unsere **Flybox** ausleihen, sie kann einfach mit einer Steckdose angeschlossen werden.

**Fahrräder:** Die Kinderfahrräder dürfen gebraucht werden, gehören aber wieder an ihren Platz zurück. Wir garantieren keine fahrtüchtigen Fahrräder und wir sind froh, wenn ab und zu repariert wird.

Unser **Badeweiher** ist jener mit dem Steg. Das trübe Wasser kommt vom Lehm. Eine Erfrischung im Naturteich tut immer gut. Bitte beachtet folgende Hinweise:

- *Für die Wasserqualität ist es wichtig, dass kein Sonnenschutzmittel ins Wasser gelangt. Bitte vorher mit dem Schlauch abduschen*
- *Zum Pinkeln findet jede-r ein Plätzchen ausserhalb des Weihers.*
- *Das Plastikrohr dient als Überlauf. Bitte nicht daran festhalten oder schieben/stossen. Wenn es sich löst, entleert sich der ganze Weiher.*
- *Die Weiher sind tief (bis zu 2m) und trüb. Lasst Kinder nicht alleine hingehen.*
- *Baden auf eigene Verantwortung. Wir lehnen jede Haftung ab.*

Viel Spass mit den Fröschen!!!

**Notfälle** > Falls mal was passiert: Die nötigen Telefonnummern befinden sich im INFO-Fenster

**Infos betreffend Ausflüge:** Broschüren von Sehenswürdigkeiten der Umgebung sowie Karten können im Accueil ausgeliehen werden. Für **Wanderungen** in der näheren Umgebung haben wir Vorschläge parat. Es gibt **zwei Schwimmbäder** in der näheren Umgebung: Crystalis in Maiche (22km, ca 30min Autofahrt) und Citédo in Montbéliard (50km, ca 45min Fahrt mit Autobahn)

Ein kleines **Tourismus-Büro** für ergänzende Infos befindet sich im Gebäude der „Communauté de commune“ in Sancey.

# ORGANISATORISCHES

Die **Müllsammelstelle** befindet sich am Strassenrand

- Container gelb: **Plastikflaschen, Pet-Flaschen, Tetrapak, Alubüchsen + -dosen** (siehe Abfallblatt aufgehängt in der Ferienwohnung)
- Container grau: **Allgemeiner Abfall in Säcken**
- **Altglas:** Im Dorf beim Maximarché oder oberhalb der Mairie

Auf dem Hof können wir folgende **Güter** verwerten:

- **Rüstabfälle von Knackigem (nur biologischer Herkunft) für die Hasen**  
> in der Scheune in den entsprechenden Eimer.
- **Sonstige Grünabfälle** (exotische Früchte, Zwiebel-, Eierschalen, nicht Bio etc.) gehören in den **Kompost** im Garten (Richtung Apfelbaum, oberstes Abteil). Bitte keine Fisch und Fleischresten, die könnt ihr für den Fuchs etwas abseits in den Wald legen.
- **Essensreste** können in der Scheune in den Behälter für die Schweinefütterung abgelegt werden.
- Altes, also hartes (aber nicht graues) **Brot** sammeln wir für die Tiere in einem Korb oberhalb der Eiersuchkörbe, geben es aber selber ab. Bitte in kleine Stücke schneiden und trocknen lassen.

**Feuerstellen:** Jede Ferienwohnung hat ihre eigene Feuerstelle. Ein Grillrost steht in jeder Ferienwohnung (aufgehängt) zur Verfügung. Waffeleisen und Kochtöpfe fürs Feuer leihen wir gerne aus.

Wir stellen kein **Feuerholz** zur Verfügung. Das Holz darf in den angrenzenden Wäldern gesammelt werden. Gerne kann dafür der Fahrradanhänger ausgeliehen werden. (Bitte keine Schubkarren, die brauchen wir zum Arbeiten!) Wir bitten für die Grillstellen kein Heizholz zu verwenden.

**Heizung:** Pro Kiste Holz (Holzheizung) € 6.-      Wir stellen Holzkisten in der Wohnung für eure Ankunft bereit. Falls ihr mehr braucht, bitte bei uns melden.

**Bei Fragen:** Wir sind von Montag bis Samstag normalerweise zwischen 9h<sup>30</sup> bis 13h und 15h bis 18h erreichbar.

Und was bei uns gut klappt: Im Accueil einen Zettel mit der Frage/der Bitte dem Esel Morris in den Mund klemmen, dann kommen wir auf euch zu.

Bitte beachtet folgende spezielle Regelungen:

- **Siesta:** Zwischen 13 – 15h. In dieser Zeit wünschen wir keine Besuche in der Nähe unseres privaten Sitzplatzes
- **Feierabend:** am Abend um 18h
- **Sonntag ist Ruhetag.** Für Notfälle sind wir erreichbar, aber nur dann: 06 75 25 80 06

Am **Abreisetag** ist die Wohnung um 10h freizugeben (oder um 12h falls selber geputzt wird > nur in Bergerie und Lawahuette möglich).

Die **Abrechnung** wird **(NEU!) am Freitagnachmittag** vorbeigebracht. Am Morgen des Abreisetages ist **das Büro im Accueil von 9 bis 10h45 fürs Abrechnen geöffnet und letzte Einkäufe vom Hofladen können noch hinzugefügt werden.** Der Zeitpunkt der Wohnungsabnahme (Checkout) steht auf der Liste „DEPART“ im INFO-Fenster. Die Schlussabrechnung vor Ort könnt ihr in bar oder per Bank-Überweisung bezahlen. Es ist keine Kartenzahlung möglich.

Die **Gästesaison** in Les Plaines dauert von Ostern (Ferienwoche) bis Allerheiligen (Ferienwoche). Ob wir an Silvester öffnen, entscheiden wir im Oktober desselben Jahres.

# HOFAKTIVITÄTEN

**Tierrunde:** Jeden Morgen um **7<sup>30</sup> Uhr** ist grosse **Fütterungsrunde**. Ausser Sonntags (Ruhetag) dürfen Kinder ab 4 Jahren gern alleine mitkommen und wo es passt mithelfen. Treffpunkt: Vor der Scheune.

Von Dienstag bis Samstag findet um **17<sup>30</sup> Uhr** das **Eiersuchen** statt. Wir bitten euch, eure Kinder darauf aufmerksam zu machen, dass diese Zeit eingehalten wird. Ein vorheriges Suchen bringt die Hühner aus ihrem Rhythmus. Treffpunkt: Vor der Scheune

**Brotatelier:** Am Backtag (Freitag) sind alle eingeladen, ein eigenes Brötchen zu formen. Treffpunkt um 11h (evtl. zusätzlich 11h<sup>15</sup>) vor der Backstube (Ostseite des Hauses). Um die Teigmenge zu berechnen, bitten wir euch um eine verbindliche Anmeldung bis Donnerstagmittag in der Liste im INFO-Fenster. Preis: 5€

Unten am Badeweiher ist unsere **Holzofen-Sauna**, die wir ein- bis zweimal pro Woche einheizen, sofern drei aufeinanderfolgende Zeitfenster gebucht werden. Ein Zeitfenster dauert 1.5h und kostet 15€. Anmeldung beim INFO-Fenster.

## Aktivitäten mit den Langohren:

- Jeweils Montagnachmittag 13h30 – ca. 17h findet ein **Eselausflug** statt: Nach dem Vorbereiten unserer „Gefährten“ ziehen wir los und wandern/reiten rund 45min zu einem schönen Platz im Wald. **(Neu!) Jeweils sechs Personen dürfen abwechslungsweise mit einem Esel einen Parcours bestreiten.** Preis pro Teilnehmenden: 15€
- Das **Eselreiten** findet dienstags, mittwochs oder donnerstags geführt statt und dauert ca. 1 Stunde für alle ab 4 Jahren und bis 60kg Körpergewicht. Preis für das reitende Kind 15€ Für Kinder unter 4 Jahren kann an den Eselwandertagen eine „grosse Hoftour“ (rund 20min.) organisiert werden zum Preis von 8€ für den/die ReiterIn.

Anmeldung: bis Sonntag in die entsprechende Liste (INFO-Fenster)

Ausrüstung: feste Schuhe und Fahrradhelm.

Pro Kind muss eine Person als Begleitperson mitlaufen. Sie muss körperlich im Stande sein, das Kind im Notfall vom Esel zu heben.

Die Kinder dürfen vorher beim Striegeln und Satteln mithelfen (ca. 30 min.)

Kinder ab 8 Jahren dürfen den Esel „alleine“ mit der Trense führen.

Bei starkem Wind oder Regen: kein Ausflug oder Eselreiten.

Folgende Regeln werden mit allen Teilnehmenden vorher besprochen:

- *In Gegenwart der Esel bitte ruhig verhalten, nicht schreien oder rennen.*
- *Esel können ausschlagen wenn sie sich erschrecken. Darum immer von der Seite nähern und nicht hinter dem Esel durchlaufen.*
- *Die Esel dürfen nur während der Pause fressen.*
- *Fotos erlaubt beim Start, während der Pause und am Ende*
- *Die Begleitperson muss jederzeit bereit sein, dem Reiter/der Reiterin zu helfen. Wenn Kinder selber reiten, muss die Begleitperson neben dem Esel hergehen, um ihn allenfalls aufhalten zu können.*
- *Falls der Esel wegrennt: Das Kind vom Esel nehmen und den Esel loslassen – er rennt nicht weit weg.*

**Mithelfen bei unseren Aktivitäten** ist möglich je nachdem welche Arbeiten auf dem Programm stehen.

- Spontane Mithilfe: Oft möchten Kinder, Jugendliche oder Erwachsene beim Glacéherstellen, Pizzazubereiten oder Stallmisten mithelfen. Im Infofenster sind **(Neu!) Einschreibe-Listen**, wann was stattfindet, damit ihr uns eure Wünsche zum Mithelfen mitteilen könnt.
- Tages- oder Halbtagespraktikas von Jugendlichen (ab 14 Jahren) vor Ort während der Ferienwoche von Montag bis FR/SA. Mit dem Hofteam frühstücken und/oder Mittagessen und in die Aktivitäten eingebunden werden  
> Bitte spätestens 3 Wochen vor der Ferienwoche bei uns anmelden
- Landwirtschaftspraktikas à 3 Wochen: Bitte kontaktiert uns und schildert eure Ziele und Erwartungen. Wir bieten zwei Plätze pro Jahr an.
- WWOFFING- Einsätze à 3 - 12 Wochen : Bitte kontaktiert uns, um zusammen den Rahmen und die Art der Mitarbeit zu besprechen.

# EINKAUFEN

Im **Hofladen** bieten wir hofeigene Produkte an. Wir ergänzen unser Angebot durch weitere ausgewählte lokale Produkte (Käse/Wein/Fleisch/etc.). In der Tiefkühltruhe findet ihr unsere selbstgemachten Brote, Pizzas und eine Auswahl von Wurst- und Fleischwaren. Die Produkte können in Selbstbedienung jederzeit bezogen und in eure Strichliste, welche auf der Eistruhe liegt, eingetragen werden. Abgerechnet wird bei der Abreise.

## Märkte

- **Markt I:** Jeden vierten Mittwochmorgen im Monat im Dorf Sancey.
- **Markt II:** Jeden dritten Mittwochmorgen in Pierrefontaine-les-Varans.
- **Markt III:** Von Ende Juni bis Ende August gibt es in Belvoir jeden Freitagnachmittag von 17 - 21 Uhr einen Markt in der alten Markthalle, wo regionale Produkte unter anderem auch unser Brot angeboten werden.

## L'Epicier du Vallon

Am Dienstag um ca. 17h fährt Pascal Duboz mit seinem Lebensmittelbus nach Les Plaines. Er hupt und parkt bei der Eselanbinde. Er hat frische regionale Produkte (Käse, Fleisch) und Früchte.

**Regionalprodukte im Nachbardorf:** In Provençère (ca. 15min mit dem Auto) befindet sich der Laden „Aux produits du terroir comtois“ mit einem reichhaltigen Angebot an Produkten aus der Gegend (Käse, Fleisch, Wein) und Handwerk, sowie Bio-Produkte und Glutenfreies.

Dienstag, Mittwoch, Freitag	9h <sup>30</sup> – 12h <sup>30</sup> sowie 15h– 19h
Samstag	9h <sup>30</sup> – 17h
Donnerstag und Sonntag	9h <sup>30</sup> – 12h <sup>30</sup>

**Le Grenier (kleiner Supermarkt):** 3 Pl. Jeanne d'Arc, Sancey  
(03.63.18.65.01)

Dienstag - Samstag	6h <sup>30</sup> – 12h <sup>30</sup> sowie 14h <sup>30</sup> – 19h
Sonntag	8h – 12h

**Maximarché (Supermarkt):** 2, Rue de Clerval, Sancey  
(03.81.86.86.29)

Montag - Samstag 8h – 19h<sup>30</sup>

Sonntag 8h<sup>30</sup> – 12h<sup>30</sup>

Beim Wiesenblick, zwischen dem Seiteneingang und der Terrasse befindet sich das **Kräuterbeet** für die Gäste. Bitte nachhaltig ernten.

**Frische Forellen:** Gibt es im Val de Cusance zum selber Fischen (Tages- Fischerpatent), oder sind erhältlich auf dem Monatsmarkt im Dorf, beim Epicier du Vallon oder Le Grenier auf Bestellung.